

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHINA

(Signed)

WEILIANG YIN
AMBASSADOR OF THE
REPUBLIC OF CHINA

中華民國政府代表

中華民國大使

殷惟良(簽字)

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LIBERIA

(Signed)

JAMES T. PHILLIPS, JR.
MINISTER OF AGRICULTURE OF
THE REPUBLIC OF LIBERIA

賴比瑞亞共和國政府代表

賴比瑞亞農業部部長

菲力浦(簽字)

(signed)

STEPHEN A. TOLBERT
MINISTER OF FINANCE OF
THE REPUBLIC OF LIBERIA

賴比瑞亞財政部部長

陶伯特(簽字)

AIDE-MÉMOIRE BETWEEN THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC
OF CHINA AND THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF LIBERIA
FOR THE ESTABLISHMENT OF
THE LIBERIAN INDUSTRIAL
FREE ZONE

中華民國政府
與
賴比瑞亞共和國政府
關於協建賴國
自由工業區備忘錄

Signed on September 7, 1975;

Entered into force on September 7, 1975.

六十四年九月七日簽訂；

六十四年九月七日生效。

In pursuance of the agreement made by the two friendly governments in 1973, His Excellency Mr. Dennis, Minister of Commerce, Industry and Transportation of the Republic of Liberia, accompanied by Mr. John T. Woods, Coordinator of the Concessions Secretariat, visited the Republic of China from August 29th through September 7th, 1975. During the visit, he had discussions with His Excellency Sun Yun-suan, Minister of Economic Affairs of the Republic of China on matters of mutual interest and reached the following understanding:

依照中賴兩國政府於一九七三年達成之協議，賴比瑞亞工商暨交通部長鄧尼斯閣下偕財政部特許開發事業署協調人伍茲先生自一九七五年八月廿九日至九月七日訪問中華民國。訪華期間，鄧尼斯部長曾與中華民國經濟部長閣下商討兩國共同利益之有關事項並達成下述了解：

1) Pre-Implementation Assistance to the Liberian Free Zone Authority

In order to ensure a successful launching of the smooth operation and development of the Liberian Industrial Free Zone (LIFZ), the Government of the Republic of Liberia requests the cooperation of the Republic of China to provide an expert from the Export Processing Zone (EPZ) of Taiwan to study in not less than two (2) weeks, the UNIDO Study, and to visit Liberia in the early part of November 1975. While in Liberia, the expert will discuss with various ranking officials of the Liberian Government his views and observations on the various issues raised or touched upon in the study as well as ways and means whereby recommendations included in the study can be best implemented in the light of the Chinese experience that can be adapted to the Liberian conditions.

The Government of the Republic of China will provide the per diem and air fare of the expert. The Government of the Republic of Liberia will provide local transportation, living accommodations, medical service, etc. for the expert during his stay in Liberia.

2) Assistance During the Construction Phase of the Zone

At the end of the visit of the expert referred to in (1), the Government of the Republic of China will provide the Government of the Republic of Liberia, sufficient number of qualified and experienced engineers from the EPZ of Taiwan who will draw up contracts and general requirements of all the facilities of the Free Zone. The Republic of China will also provide some engineers from Government-owned construction companies to supervise the construction work for the Liberian Government.

The Government of the Republic of China will provide the international travel and other related costs of the above-mentioned engineers from Taiwan to Liberia and back, plus their per diem. The Government of the Republic of Liberia will provide all local costs, including local transportation, living accommodations, medical service, etc.

3) During the construction stage of the Zone, there

(一)對賴比瑞亞工業自由區管理局籌設前之協助

爲保證創設賴國加工出口區之成功，使其能順利經營及發展起見，賴比瑞亞政府要求中華民國之合作，提供台灣加工出口區專家一名，以至少兩星期之時間，研究聯合國工業發展組織之調查報告書，並於一九七五年十一月月上旬前赴賴國考察。在賴國期間，該專家將與賴政府各級官員商討其對該調查報告所提出或所論及各項問題之意見與評論以及如何將該報告書所列各項建議事項參照中華民國之經驗妥善適用於賴國各種情況之辦法。

中華民國政府將提供該專家之日支費及機票費。賴比瑞亞政府將提供該專家在賴國期間之食宿交通及醫療等費用。

(二)對自由區建築期間之協助

(一)項所述專家之考察結束時，中華民國政府將提供賴比瑞亞政府選自台灣加工出口區合格而有經驗之足夠名額工程司。該批人員將釐定賴自由區各項設施之合同及一般規則。中華民國政府並將提供選自公營建築公司之工程司若干名爲賴國政府監督建築工程。

中華民國政府將提供上述工程司自台灣至賴比瑞亞間之往返旅費，其他有關費用以及日支費。賴比瑞亞政府將提供包括食宿交通及醫療等當地費用。

(三)該自由區建築期間，將需要若干

will exist the need for several high-powered and well-experienced Export Processing Zone Administrators who will assist in drawing up Zone regulations, operational procedures, job descriptions of key personnel, and tenant contracts etc. The Government of the Republic of Liberia requests the Government of the Republic of China to provide such technical assistance after the visit of the first expert as referred to in (1) above. The detailed arrangement for this technical assistance is to be finalized at a later date.

4) Assistance in Training of Free Zone Personnel

While the construction of the Zone is in progress, the personnel (top level) must receive the requisite training in skills and expertise. The Government of the Republic of Liberia requests the Government of the Republic of China to provide training facilities and opportunities for the Liberian officials and management personnel of the Zone. Initially, these will include the General Manager, the Deputy General Manager, and three Assistant Managers. It is not easy to determine the length of the training period as this depends on the individuals' abilities and nature of the training programs. It has been advised that the minimum period required is two (2) to four (4) months. In any case, the trainees must finish their training and return to Liberia before the initial factories are completed and ready for operation.

The Government of the Republic of Liberia will provide the air fare and per diem of the trainees and the Government of the Republic of China will provide all local costs of training including living accommodations, transportation, medical service, etc.

5) Management Assistance During the Initial Stage of Zone

During the initial stage of operating the zone, it will be necessary to guide the newly trained Liberian personnel in the management of the Zone until they are experienced enough to self-sustain the management. The Government of the Republic of Liberia therefore requests the Government of China to provide an overall expert for a period of one (1) year, who will serve as adviser to the Liberian officers in various fields and

能力卓越而經驗豐富之加工出口區管理專家，以協助草擬自由區各項規則、作業程序、主要職員之職責以及租賃合同等。賴比瑞亞政府要求中華民國政府於(一)項所述第一位專家之考察後提供上述所需技術協助。至於此項技術協助之細節留待日後再作最後決定。

(四)協助訓練自由區人員

在自由區建築進行期間，高級人員必須接受技能及專業技術方面之必要訓練。賴比瑞亞政府要求中華民國政府提供上述訓練之便利及機會給予賴自由區之官員及管理人員。首批受訓人員將包括總經理、副總經理以及三名助理經理在內。訓練期間之長短不易確定，蓋將因個人之能力以及訓練計劃之性質而異。惟訓練至少需要期間似宜為二至四個月。無論如何，學員必須在首期工廠落成並準備營運前結束訓練課程返回賴國。

賴比瑞亞政府將提供學員之機票費及日支費中華民國政府將提供包括食宿、交通及醫療等當地費用。

(五)自由區經營初期階段之管理協助

在自由區經營初期階段，對剛受過訓練之賴國人員，須予在管理方面之指導，直至彼等有足夠經驗能自行管理為止。因此，賴比瑞亞政府要求中華民國政府提供一名全面性的專家，為期一年，俾在各種不同範圍及活動方面

